

Plata de Gherdëina

Nfurmazion di Chemuns de S. Cristina, Urtijëi y dla fraziones ladines dl Chemun de Ciastel

Poste Italiane SpA - Spedizione in Abbonamento Postale - 70% NE/BZ - periodicità mensile

Nuvember 2018 - Nr. 9

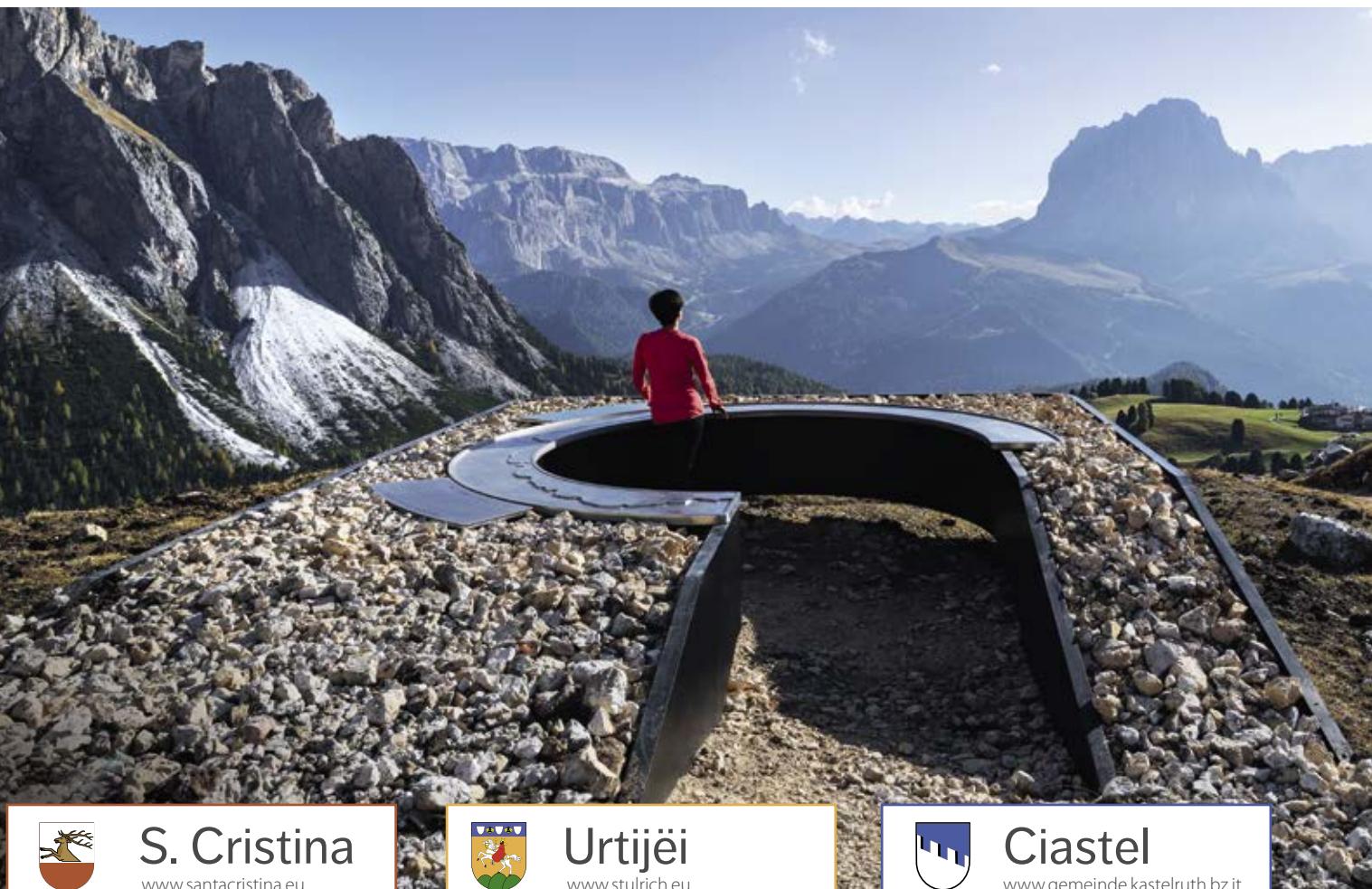


Foto: JaistOliver



S. Cristina

www.santacristina.eu

Neuer Wanderweg
Trëi dumandes a Andreas Schenk

2
6



Urtijëi

www.stulrich.eu

Deliberazioni Giunta Comunale
Ergebnisse Landtagswahlen

9
12



Ciastel

www.gemeinde.kastelruth.bz.it

On arjont truep
40 Ani Cor di mutons

13
14

Eine Terrasse mit atemberaubendem Ausblick

Auf Mastlé/Col Raiser, im Naturpark Puez–Geisler, wurde die zweite Dolomiten UNESCO-Welterbeterrasse in Südtirol fertiggestellt.

Drei Jahre nach der Eröffnung der ersten Welterbeterrasse am Strudelkopf in der Gemeinde Toblach gibt es nun im Naturpark Puez-Geisler einen zweiten ausgewählten Aussichtspunkt am Berg: in der Nähe der Bergstation des Col Raiser-Liftes wurde vor kurzem auf 2.200 m Seehöhe

eine Welterbeterrasse fertiggestellt, die den Blick auf die atemberaubende Bergwelt der Dolomiten freigibt.

Für die Realisierung zeichnet das Landesamt für Naturparke, dank Finanzierung der Gemeinde und des Tourismusvereines St. Christina, verantwortlich. Unterstützt

wurden sie dabei vom Landesamt für Geologie und Baustoffprüfung und der Landesabteilung Tiefbau.

Bei der Ausarbeitung wurde besonders auf eine nachhaltige Bauweise geachtet. „Angesichts des äußerst sensiblen Kontextes haben wir ein Objekt geschaffen, das



eng an seine Umgebung gebunden ist. Die Stahlstruktur, in deren Mitte sich das Verzeichnis der sichtbaren Gipfel befindet, wurde vor Ort mit vorhandenem Erdreich und Gesteinsmaterial angefüllt“, erklären die mit der Umsetzung betrauten Messner Architects. Die offizielle Einweihung der Terrasse wird im Juni 2019 erfolgen. Es wird sich dabei um eine der mehreren Feierlichkeiten für das 10-jährige Jubiläum der Ernennung der Dolomiten zum Unesco-Weltkulturerbe.

Wir haben der dafür zuständigen Referentin, Renate Senoner, einige Fragen zur Realisierung gestellt:



Wie ist es der Gemeinde gelungen, diese Dolomiten UNESCO-Welterbeterrasse in St. Christina zu realisieren?

Als ich vom Vorhaben zur Realisierung einer Terrasse auf dem Strudelkopf erfuhr, habe ich mich mit Frau Elisabeth Berger, Zuständige im Amt für Naturparke in Verbindung gesetzt und die Anfrage auch für St. Christina gestellt. Das Amt hatte bereits die Idee, weitere sechs Welterbterrassen zu realisieren und eine davon war auch für das Gebiet

Puez-Geisler vorgesehen. Drei Jahre hat nun die Umsetzung gedauert, denn viele zu überwindenden Schwierigkeiten haben die Realisierung etwas gelähmt.

Welchen Zweck erfüllt diese Terrasse?

Einheimische und Touristen sollten an diesem Ort sensibilisiert und über das Gebiet aufgeklärt werden. Wir leben in einer Landschaft, die einzigartig auf der Welt ist. Über diese Schönheit sollten wir dankbar sein und sie respektieren. Deshalb sind wir auch Teil von UNESCO, aber vielen Besuchern ist diese Tatsache völlig unbekannt, deshalb auch diese Informationsstelle.

Ein schöner neuer Wanderweg

Gleichzeitig mit der Errichtung der UNESCO-Welterbterrasse wurde der Wanderweg, der dorthin führt, erneuert.



Auf Mastlé wurde der Wanderweg, welcher in Richtung Geisler führt, neu instand gesetzt und die Trasse etwas geändert.

An dieser Stelle möchten wir den Besitzern, welche ihre Grundstücke zur Verfügung gestellt haben, einen großen Dank aussprechen. Ebenso ein Danke dem Amt für Naturparke mit der zuständigen Verantwortlichen Astrid Wiedenhofer, sowie dem Vorarbeiter Egon Trocker und seinem Team. Die Arbeiten wurden sachgerecht, ordentlich und mit einer künstlerischen Note zur Freude vieler Wanderer durchgeführt.



Über 150.000 Euro an Beiträgen

In einem Beschluss vom 6. Juni hat die Gemeindeverwaltung bewilligt, folgenden Vereinen einen Beitrag zu gewähren:

Pfarrei St. Christina	2.000,00 Euro	Handwerkerverband St. Christina Ortsgruppe	500,00 Euro
Kirchenchor St. Christina + Kinderchor	3.700,00 Euro	La Vëta	300,00 Euro
Mujiga de S. Cristina Gherdëina	2.500,00 Euro	Bauernbund St. Christina	500,00 Euro
Cunsëi di furmazion S. Cristina Gherdëina	7.000,00 Euro	Lia di Ciavei Gherdëina	300,00 Euro
Lia mostra d'ert – Urtijëi	300,00 Euro	Südtiroler Bauernjugend St.Ulrich -St. Christina	300,00 Euro
Cor di Jëuni Gherdëina	300,00 Euro	Südtiroler Bäuerinnenorganisation Gröden	300,00 Euro
Cor di jëuni S. Cristina	500,00 Euro	Viehversicherungsverein St. Christina	1.000,00 Euro
Cor Sasslong	1.500,00 Euro	Gesamt - ordentliche Beiträge	110.334,74 Euro
Ensemble Gherdëina	300,00 Euro	Cor di Jëuni Gherdëina - Chorwettbewerb Budapest	1.000,00 Euro
Foto Club Gherdëina	300,00 Euro	Cor di jëuni S. Cristina Jubiläum 20 Jahre	4.000,00 Euro
Grupa Bal Populer Sëlva/S. Cristina	500,00 Euro	Foto Club Gherdëina – Fotodokumentation Familienfest	300,00 Euro
Jëuni de Mujiga Gherdëina	300,00 Euro	Grupa Bal Populer Sëlva/S. Cristina	1.000,00 Euro
Ladinia Womans chorus	300,00 Euro	Museum de Gherdëina – Mejes	1.646,90 Euro
Medicus Comicus	300,00 Euro	Alpin Dogs - Rescue – S. Cristina Val Gardena – Familienfest	700,00 Euro
Nëus Jëuni Gherdëina – (4461,45 ord.+ Sakl 1390,40+Jawa 997)	6.848,85 Euro	AVS Gherdëina Runners - Val Gardena Half Marathon	673,30 Euro
Sonoton Gherdëina	300,00 Euro	Eis Club Gröden - Nadel sun dlacia A	200,00 Euro
Teater S. Cristina	500,00 Euro	F.C. Gherdëina – Gazzettacup – Fussballturnier	1.000,00 Euro
Lia dla troths, S. Cristina Gherdëina	500,00 Euro	F.C. Gherdëina – Transfers + Platzmiete	3.211,00 Euro
Trix Gherdëina	300,00 Euro	H.C. Gherdëina	2.460,00 Euro
Union di Ladins Gherdëina	300,00 Euro	Schachclub Gröden – Schachturnier	579,08 Euro
VKE – L pavèl	300,00 Euro	Sci Club Gardena FIS Rennen	3.000,00 Euro
Museum de Gherdëina	3.293,80 Euro	Ski World Cup Gröden – 50-Jahrfeier	6.474,49 Euro
Alpin Dogs - Rescue – S. Cristina Val Gardena	300,00 Euro	Sportfischerei Gröden A	300,00 Euro
Amateur Kegel Club Gröden	300,00 Euro	Tennis Club St. Christina - Wolkenstein Tennisturnier	5.000,00 Euro
Amateursportverein HERO	3.474,49 Euro	Tennis Club Urtijei – Damenturnier	868,62 Euro
Atletica Gherdëina	400,00 Euro	Tennis Club Urtijei – Turnier 64.000\$	1.737,25 Euro
AVS Gherdëina Runners	400,00 Euro	Dolomites Val Gardena Kon. – Gardenissima	4.158,16 Euro
Eis Club Gröden	400,00 Euro	Lia da Mont Gherdëina – Zusätzliche Wanderwege + Fest	1.500,00 Euro
F.C. Gherdëina	1.600,00 Euro	Sellaronda Bike Day – Radltag	1.654,52 Euro
GAG - Grupa Alpinisć Gherdëina	400,00 Euro	Karl Unterkircher Award	579,08 Euro
Lueses Gherdëina	400,00 Euro	Trail Hunt - Knödeljagd	579,08 Euro
H.C. Gherdëina	11.070,00 Euro	Caritas St. Christina – Mëisa dala spëisa	600,00 Euro
Judo Gherdëina	400,00 Euro	Familienberatung - Bozen	560,00 Euro
Parapendio Club Gherdëina	300,00 Euro	KVW St. Christina - für Vorträge/Veranstaltungen	700,00 Euro
Rodes Gherdëina	400,00 Euro	Alhandwerker Gröden - Treffen 2018	2.000,00 Euro
S.V. Bromball Gherdëina	300,00 Euro	Biennale	2.895,41 Euro
Schach Club Gröden	300,00 Euro	Bauernbund St. Christina – Klauenpflege	1.000,00 Euro
Schwimmclub Gröden	400,00 Euro	Südtiroler Bäuerinnenorganisation Gröden – Familienfest	500,00 Euro
Sci Club Gardena	3.595,27 Euro	Gesamt - außerordentliche Beiträge	51.389,79 Euro
Ski World Cup Gröden – Skirennen 2017	35.609,71 Euro		
Snowboard Gherdëina	400,00 Euro		
Sportfischerei Gröden	300,00 Euro		
Sportklettern im AVS – Gröden	400,00 Euro		
ASG - Arpizeda Sportiva Gherdëina	400,00 Euro		
Tennis Club St. Christina – Wolkenstein	500,00 Euro		
Volley Gherdëina	400,00 Euro		
Lia da Mont Gherdëina – Wanderwege	1.323,62 Euro		
Lia da Mont Gherdëina	400,00 Euro		
Lia da Mont Gherdëina - Jëuni	400,00 Euro		
Bergrettungsdienst Gröden + Catores	3.819,00 Euro		
Freiwillige Feuerwehr St. Christina	3.700,00 Euro		
Associazione Nazionale Carabinieri	300,00 Euro		
Sustëni ala Vita	300,00 Euro		
Caritas St. Christina	1.000,00 Euro		
KVW St. Christina	500,00 Euro		
KVW St. Christina – für Senioren	500,00 Euro		
Alhandwerker Gröden	300,00 Euro		



Foto: Werner Dejori

Musikkapelle St.Christina



Familienraum

Die Gemeinde St. Christina und der VKE-Sektion Gröden möchte daran erinnern, dass in St. Christina allen Kindern und deren Familien ein Familienraum im Center Iman zur Verfügung steht. Der Raum ist auch für Kindergeburtstage sehr geeignet. Kommt alle! Informationen und Reservierungen unter Tel. 339 6931587.



Farmacie di turno

3 - 4/11: Sella - Ortisei
10 - 11/11: S.Maria - Fié allo Sciliar
17 - 18/11: St. Elisabeth - S.Cristina
24 - 25/11: Schlern - Castelrotto
1 - 2/12: Dolomiti - Selva
Servizio di turno con reperibilità telefonica - 00:00 - 23:59

Medici di turno

Durante il fine settimana il turno di servizio inizia alle 8 del sabato e termina alle 8 della domenica ovvero del lunedì.

Giorni festivi: il servizio inizia alle 10 del giorno prefestivo e termina alle 8 del giorno successivo alla festività.

<http://www.asdaa.it/it/servizio-di-turno-medici.asp>

Adventsmarkt

Am Sonntag 25.11.2018 organisiert die „Mukoviszidose-Hilfe“ einen kleinen Adventsmarkt im Raiffeisensaal in der Gemeinde St. Christina. Öffnungszeiten von 9.30 bis 18.00 Uhr.

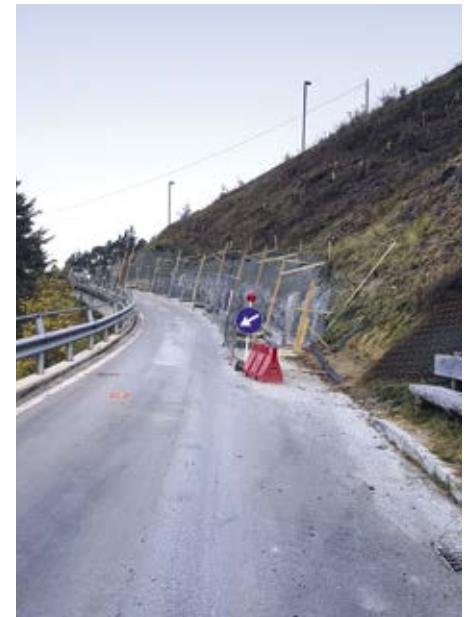


Lëures pra la smueia da Rijeda va bel plan a piz

De plu ntervënc iesen tl lëur de fé te nosc luech, danter l'auter iesen a n bon pont per seguré defin la smueia da Rijeda.

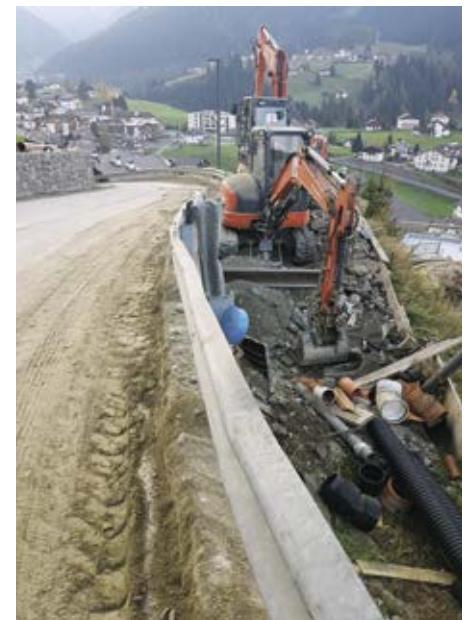
L'amministrazion ulëssa lecurdé, che sun duta la streedes dl Chemun posson mé furné a 40 km/h o mo de manco, per la segurëza de chëi che furnea cun l'auto, ma nce de chëi va a pe. Mé

tla streda Skasa ie l'limit de 50 km/h. Prion bel i zitadins de se tenì a chësc limit, per ne messëi nia fé mo d'autri ntervënc y straufonghes.



Pra l'tòch dla promenade danter l'Diamant y Soplajes - raión Scimenon - vëniel iust fat duta la nfrastrutures nueves.

La streda Plesdinaz sota la Crëusc vën slargëda. Iló vëniel nce metù ju roles dal'ega nueves y chèles per la fibra otica.



La streda Val ie a n bon pont. La smueia ie šén tlo sota control.

Pra la streda Plesdinaz che mëina sa lnaz vëniel lëurà inant per fé l'tretuar.

“I mutons me à uni di dat truepa sudesfazions”

La maestra de scolina, Silvia Goller, ie jita n pension do truep ani te chëi che l se à mudà scialdi. Ti on fat n valguna dumandes.



Pra la blòta festa metuda a jì per Silvia à nce l ambolt Moritz Demetz y la diretëura Hannelore Insam rengrazià per l bon lëur fat.



ciamp y la cu-
mpeténzes
che é arjont ie
states de
mpurtanza
per ti nsenié
ala mutans y ai
mutons la
drëta adur-
vanza de chisc
mesuns. La
ntendënta
nueva, Edith
Ploner, y la di-
retëura Hannelore Insam à purtà ite na gran
evoluzion che à purtà la scolina ladina a n livel
scialdi aut y de chësc ti sénti gra. La sozietà y si
valores se à ènghe mudà, truepa umans va a
lauré y l ne ie nia for saurì mëter dut sota un n
tët. Truepa umans y truep peresc da shën ei abù
te scolina, canche ie ove scumencìa a lauré. I
mutons ie chëi che se à mudà l manco, si pert
zentrela ie for mo resteda la medema y nëus on
la fertuna de i acumpañiè te si vester.

Ve ëis'a bele pensà cie che fajeréis sén che sëis n pension?

Sén che é stlut ju cun na beliscima pert de mi
vita, uei dediché scialdi tëmp per mé nstëssa. Te
duc chisc ani ei for metù la scolina y i mutons al
prim post. le rate che l ie ruvà l mumënt de ti jì
do a mi nteresc y a chël che feje gën. É la fertuna
de viver te n post scialdi bel, ulache la natura ie
patrona y pieta n bel viver. Ulësse mo tò l'ucajon
de rengrazië, dantaldut la mutans y i mutons che
me à dunà di per di truepa legrëzes. De gra al
ambolt, Moritz Demetz, per la bona culaburazion
y per l bel zertificat che l me à sëurandat. L me
à fat na gran legrëza. De gra ai genitores che me
à for desmustrà na gran crëta. Rengrazië uei
ènghe mi coleghes de lëur che me à desmustrà
nchina ala fin n gran bënlüei. De gra de cuer!
L'amministrazion tol l'ucajon per rengrazië de cuer
Silvia per l lëur scialdi bon fat te duc chisc ani y
ti mbincia a Michela Senoner, la coordinadëura
nueva, dut l bon!

Silvia, can ais'a Vo scumencìa a lauré?

le é scumencìa a lauré tla scolina de S. Cristina cun doi sezions tl ann 1977. Cun l passé di ani fovel for plu y plu mutans y mutons che ulova jì ala scolina y la lerch te scolina fova deventeda massa pitla. Sciche coordinadëura iel stat mesun de giauri tl 1996 la terza sezion te Chemun y davia che fove ènghe te Cunsëi de chemun, iel stat mi gran fin chël de purté inant l ngrandì dla scolina, a na maniera che duc i mutons posse sté deberieda te una na scolina. Di 1999 an scumencìa cun l derturamënt y tl 2001 iel ponan stat l'inaugurazion, na grandiscima sudesfazion per mé.

Cie Ve à pa sapù l plu bel te duc chisc ani?

L plu bel te duc mi ani de lëur ie stat pudëi acumpañiè y sustenì truepa mutans y truep mutons n tòch sun si streda de vita. Chësta pert de si vita ie fundamentela per l'educazion y l spjeta a nëus "granc" nuzé si gran capacità de tò su y de mparé. I mutons me à dat uni di truepa sudesfazions y legrëzes y ëi ie stac n archimënt per mé, ie é mparà truep a i scuté su y a me déju nndividualmënter cun ëi.

Da ntlëuta iel passà plu de 40 ani. Cie se à pa mudà tl lëur de maestra y tla sozietà, n generel?

Ntan duc chisc ani iel stat n gran mudamënt tl lëur pedagogich. La ntroduzion di media, plu avisa l computer, ie stata per mé na gran ndesfiddeda. Ie é dit suvënz: "Sce messon mparé a scri sun l computer, po' lasci de lauré!" Ntant iela jita dut autramënter, me é dat ju dassënn te chësc

Wie und wann muss die Ortstaxe bezahlt werden?

Es wird daran erinnert, dass die Bezahlung der Ortstaxe innerhalb 15. des nachfolgenden Monats erfolgen muss, Monat für Monat (Beispiel: die Ortstaxe für den Monat September muss innerhalb des 15. Oktober bezahlt werden).

Als Bezahlgrund muss immer der Kodex „GAxxxxxx18t“ angegeben werden, so wie es auf dem monatlichen Abschluss „Zusammenfassung – Meldung Ortstaxe“ unter „Überweisungsgrund“ vorgesehen ist.

Es wird gebeten, die Pünktlichkeit der Bezahlung einzuhalten, damit:

- dem Tourismusverein und der IDM die Taxe innerhalb des vorgesehenen Termins von der Gemeinde Monat für Monat ausgezahlt werden kann,
- der ordentliche Betrieb und die Planungssicherheit des Tourismusvereins gewährleistet ist,
- vermieden wird, dass Strafen bis zu 30 % des geschuldeten Betrages ausgestellt werden.

Cuntribut per la Curtina

Cun n cuntribut de 10 € a persona sons boni de manteni nostra bela curtina, perchél vëniel prià bel duta la jënt dla pluania (sëura i 18 ani) de païë l cuntribut al Cuminé dla Curtina. Ultimamënter iel unì cumedà ora i sasc da salejà (cubetti) y cumprà giara.

Da païë ite iel sul conto dla Cassa Raiffeisen Gherdëina

IBAN: IT 80 M 08238 58860
000301031449

De gra danora.



Trëi dumandes a Andreas Schenk

Jon inant cun nostra lingia de ntervistes ai Cunselieres de chemun. Chëst iede nes on ancuntà cun Andreas Schenk.

Andreas, Vo sëis per l' prim iede Cunselier de Chemun. Ciuni ie pa i ponc che Ve sta plu a cuer?

Son l' prim iede te Chemun y l' me sà da stramp interessant a udëi coche la funziunea. Chël che me sta a cuer ie che i zitadins posse avëi inant l' tenor de vita che i à abù nchina a šén, che duc se n' stebe bën y sibe cuntënc dl' bel luech che nëus on. Pra i ponc plu mpurtanc toca l' svilup de S. Cristina, dantaldut chël ju per la losa, tl' raion Bënnunì. Tlo udons che for plu y plu butëighes stluj, chël ie scialdi sciot. Una na gauja ie dessegur che l' vën cumprà de plu tres internet. Tlo muessa l' Chemun dessegur se fé pensieres, povester fossil puscibl ti lascé vel' sauridanza i prim doi ani a chëi che gëura na butëiga, ti dajan la ueia a vel' jëun de ti la vaghé. Na cossa che me fej da stramp plajëi ie che l' ie unì fat l' tretuar sun Plesdinaz, speron de l' pudëi fé inant su nchin ulache la va ala ndräta. Mpurtant me sà nce la segurëza dl' luech per chël che à da nfé cun la smueies, i gran lëures ie unic fac y i unirà finei via mo chëst ann.

Vo menëis l' implant portamont de Col Raiser. Co udëis'a Vo l' svilup y la situazion dl' turism te S.Cristina y n' generel te Gherdëina?

le son te Chemun ma son nce pra d'autra lies che à da nfé cun l' turism. le vëije n' svilup positif te nosc raion, ne lauron nia for



plu y plu, ma son boni de tenì n' cér livel. Perchël tochen for de renuvé cérrta cosses y jì peá cun la cualità di raions ntëur via. Ne dausson nia se lascé mené dai autri, ajache chëi ne à nia la belëzes che nëus on ntëur via, purempò muessen for inò derturé su zeche. A S.Cristina me sal che on l' majer potenzial te Gherdëina de pudëi mo se svilupé turisticamënter. L' Chemun muessa cialé de pité la drëta condizioni acioche i mprenditëures, dantaldut jëuni, posse se svilupé y fé. L' ie mpurtant scuté su duc y duta la minonghes, ma pona muessel nce unì fat, ajache mé fé proiec y i lascé te ciauzela ne jovala a nia. le son dla minonga che se vendon sota priesc, duta Gherdëina,

da mé ora fossil da tenì su i priejes, l' ie miec avëi l' hotel mez plén a priesc plén che l' hotel plén a mez priesc. Te chël cajo an nce plu dl'aurela de se dé ju cun i seniëures y la cualità di patins, che ie bele mesan-auta, miurëssa segurmënter.

Cie Ve sà pa a Vo bel fé tl' temp liede? Èis' a vel' pascion particulera?

Bele da jëun me al for sapù bel a fé sport. L' me sà bel a jì a pe, a jì sa mont, cun la roda, a nudé y n.i. Mi gran pascion fossa l' jì a crëp, uni tant vedi mo cun n' mëinacrëp, ma al mumënt danter lëur y familia me stënti de abiné la dl'aurela. Sén che i mutons ie bele n' pue' majeri ulëssi scumencé a jì inò n' pue' de plu a crëp.

Dut l' bon bera Emil

Bera Emil Senoner à cumplì ai 1 de utober 95 ani.

Emil fova nasciù coche prim mut sun l' luech da Ciulé y ova bele da pitl messù judé pea, coche la fova mefun ntlëuta. Da pitl insù al for fat l' paur, do che l' se ova maridà cun anda Lena da Tieja al menà l' luech da Mulin d' Odun deberieda cun si familia. Fé l' paur ti à for sapù bel, nchin dan da puech jivel mo uni di da duman y da sëira te stala a müejer si vaces. Per se davanië mo velch leprò al nce laurà per truep ani pra l' ANRI, ziplan sun la mascins, nchin che l' ie jit n' pension. Dut l' bon y mo truep de bon ani ti mbincia de cuer l' Cunsëi de chemun.



Dut l' bon à mbincia l' ambolt Moritz Demetz y la referënta Renate Senoner.

Baugrund dem geförderten Wohnbau übergeben

Der geförderte Wohnbau ist einer der Eckpfeiler des Programms der Gemeindeverwaltung. Nun konnte eines der dafür vorgesehenen Grundstücke übergeben werden.



V. I. Referentin Martina Comploi, Michela Vallazza und Flavio Stuflesser, Christian Moroder und Bruno Delucca beim Grundstück in der Erweiterungszone Bataian.

Bis 15.12.2017 konnten die Gesuche um Zuweisung eines Baugrundes für den geförderten Wohnbau bei der Gemeinde St. Ulrich eingereicht werden. Nachdem der Besitz der Zugangsvoraussetzungen überprüft wurde, konnte die Rangordnung erstellt und am 16.04.2018 genehmigt werden. Diese behält ihre Gültigkeit für drei Jahre, also bis 15.04.2021.

29 Personen, darunter zwei Wohnbaugenossenschaften, scheinen in der Rangordnung auf und warten auf die Zuweisung eines Baugrundes.

Im Gemeindegebiet sind drei Erweiterungszonen vorgesehen und zwar die Erweiterungszone Bataian in der Cuca

Straße (Kreuzung Bataian Straße), die Erweiterungszone Lusenberg 2 in der Scurcià Straße (oberhalb des Kinderspielplatzes Jumbierch) und die Erweiterungszone Poz de Sëura in der Grohmann Straße (oberhalb des Hotels Alpenheim). Nun konnte das erste Baulos in der Zone Bataian der Wohnbaugenossenschaft „La Ciajota“ zugewiesen werden. Mitglieder der Genossenschaft „La Ciajota“ sind drei Familien aus St. Ulrich, die nun ihr Eigenheim verwirklichen können. Die Planung des Mehrfamilienhauses wurde bereits in Auftrag gegeben und man wird voraussichtlich im kommenden Frühjahr mit den Bauarbeiten beginnen. Flavio Stuflesser,

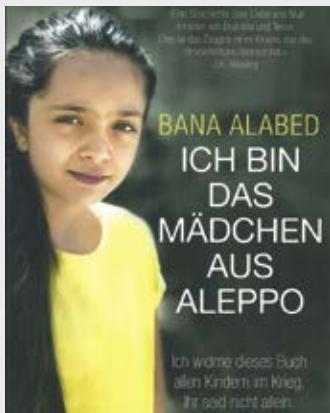
Präsident der Genossenschaft „La Ciajota“, zeigte sich über die Übergabe des Grundstückes sehr zufrieden. „Wir haben uns schon lange für die Chance eingesetzt, ein Eigenheim zu errichten. Es ist für junge Bürger nicht einfach und sehr kostspielig, und ich finde es wichtig, dass man Einheimischen eine Möglichkeit bietet, sich im eigenen Dorf eine Existenz aufzubauen.“

Die Grundstücke in den weiteren Zonen werden, sobald als möglich, in Reihenfolge der Rangordnung zugewiesen.

Die Gemeindeverwaltung wünscht den Bauherren viel Glück beim Errichten ihres Eigenheims.



Buchempfehlung



Ich bin das Mädchen aus Aleppo Bana Alabed
ISBN 978-3-7857-2617-4

Banas glückliche Kindheit endete abrupt, als der Bürgerkrieg in ihrer Heimat Syrien ausbrach. Was denkt und fühlt ein kleines Mädchen, das mit ansieht, wie aus seiner schönen Heimatstadt ein Abgrund aus Bomben, Zerstörung und Angst wird? Eingeschlossen in Aleppo, erlebt Bana, wie sauberes Wasser, Nahrungsmittel oder medizinische Versorgung immer seltener und kostbarer werden.

Fast vier Jahre überlebt Bana im Bürgerkrieg. In ihren eigenen Worten, ergänzt durch Briefe und Erinnerungen ihrer Mutter Fatemah, gibt dieses Buch das Erleben eines Kindes wieder, das Schreckliches erlebt und überlebt hat. Bana verlor ihre beste Freundin, ihre Schule, ihr Zuhause, ihre Heimat. Aber sie verlor niemals ihre Hoffnung auf eine bessere Welt – für sich und für alle Kinder, die Opfer von Krieg und Zerstörung werden.

I “profis” à vencìù

N dumënia, ai set de utober, iel unì inaudà ufizialmënter l ciamp dal palé derturà su a Urtijëi.

L assessëur responsabl, Ivan Senoner, ova nvià apasciunei dl juech al palé, jéuni y n pue' manco jéuni, dantaldut chëi che dan belau 50 ani ova metù su la prima lia dal palé y se ova cruzià de fé y derturé, for inò, la plaza a Urtijëi. Scumencìa an cun de bona lianies pratedes y zeché da bever, l dut organisà a puntin dai patrons de césa, l FC Gherdëina. Tosc do iesen passei ala pert ufizielà cun la paroles dl ambolt y dl assessëur responsabl, dla assessëura provinziela per l sport, dl reprejentant dl VSS y dl architet responsabl.

Do che n à taià la pinta iesen passei ala pert ludì-

ca dla festa: l turnoi de juech al palé. Bén trëi scuadres ulova vencer la gran copa: media & friends, reprejentanc y lauranc de chemun y last, but not least, na scuadra mescededa de ex-tëmp liede FC Urtijëi/FC Cuca. Nce l ambolt y l assessëur al sport à desmustrà che i ne se à nia desmincipià coche n fej al palé. Vencìù à, coche n pudova se aspité, chëi che fej alenamënt plu suvënz, la scuadra FC Urtijëi/FC Cuca. Nsci a duc pudù purvè ora coche la ie a fé al palé sun la ierba sintetica. Zeché ova duc plu o manco unfat l di do, l mel ai mustli (Muskelkater).



Dut ntëur garateda ie stata la festa de inaudazion dl ciamp nuef.

Deliberazioni della Giunta Comunale

Le deliberazioni del Consiglio e della Giunta Comunale sono consultabili sul sito internet del Comune: www.comune.ortisei.bz.it



L'alloggio per il custode nella scuola media di Ortisei verrà trasformato in una classe.

Scuola media di Ortisei - trasformazione dell'esistente alloggio per il custode in una classe - fornitura dell'arredamento: è stato deliberato di conferire l'incarico alla ditta Cubus s.r.l. con sede a Bolzano che prevede una somma complessiva di Euro 10.119,90 per la fornitura dell'arredamento per la nuova classe nella scuola media di Ortisei.

Risanamento dell'impermeabilizzazione del garage in piazza Stazione nonché sistemazione della piazza Stazione: è stato deliberato di approvare l'offerta presentata dal dott. Ing. Comploi Siegfried di Ortisei per l'esecuzione delle prestazioni tecniche relative al risanamento dell'impermeabilizzazione del garage interrato in piazza Stazione nonché alla sistemazione della piazza Stazione ad Ortisei che prevede una spesa complessiva di Euro 44.154,24.

Zona residenziale C3 - zona di espansione "Poz de Sëura" - avvio del procedimento di espropriazione delle aree destinate all'edilizia abitativa agevolata e alle opere di urbanizzazione primaria: è stato deliberato di impegnare la spesa complessiva presunta di Euro 1.310.000,00- al cap. 08022.02.020100004 "Esproprio zona di espansione residenziale C3 Poz de Sëura", del bilancio di previsione 2018 che presenta sufficiente disponibilità, tenendo conto che la copertura di detta spesa è prevista per intero dal contributo provinciale per tale esproprio e dal rimborso spese da parte degli assegnatari per

lo stesso. Su tali capitoli l'entrata nell'importo previsto è di Euro 655.000,00 ciascuno.

Rinnovamento delle tubazioni dell'acquedotto proveniente da Cunfin nel tratto "La Popa" - Rio Gardena: la Giunta Comunale delibera di approvare in via tecnico-amministrativa tutta la documentazione componente il progetto esecutivo elaborato in data 13.07.2018 dal dott. ing. Georg Fischnaller dello studio tecnico E.U.T. di Bressanone per il rinnovamento degli acquedotti Cunfin che prevede per i lavori in parola una spesa complessiva di Euro 1.086.728,69 di cui Euro 743.420,22 per lavori da eseguire ed Euro 343.488,47 per somme a disposizione dell'amministrazione.

Zona per insediamenti produttivi Taschler: la Giunta delibera di approvare il preventivo del 25.08.2018 del dott. Peter Stuflesser che prevede per la redazione della perizia di stima relativa all'esproprio delle aree adibite a strada pubblica all'interno della zona per insediamenti produttivi "Taschler" ad Ortisei (BZ) una somma complessiva di Euro 1.224,40.

Redazione di uno studio ambientale preliminare per il progetto "Impianto idroelettrico Selva Gardena - Ortisei": è stato deliberato di approvare le spese indicate nella nota prot. n. 287 di data 23.08.2018 dell'Azienda consortile Val Gardena - Castelrotto relative alla redazione di uno studio ambientale preliminare per il progetto "Impianto idroelettrico Selva Gardena - Ortisei".

L daunì dl raion artejanel

Ai 20 de nuvëmber dala ot da sëira unirà metù a jì tla sala dl Cunsëi de Chemun na sëira de nfurmazion y descucion sun l daunì dl raion artejanel a Urtijëi. Te chësc raion iel deplù firmes da artejan che à si sënta, ma l fossa mo truepa lerch despunibla. Ultimamënter à deplù personnes desmustrà nteres y l Chemun ulëssa dé nfurmazions n cont dla pusciblità per artejans de frabiché na berstot. Duc chëi che ëssa nteres y ulëssa avëi nfurmazions plu avisa ie de cuer nvie.

Herzsportgruppe Gröden

Ab November gibt es auch in Gröden eine Sportgruppe für Kardiopatienten. Personen mit chronischen Herz-Kreislauf-Erkrankungen treffen sich einmal die Woche unter Betreuung einer Ärztin und eines qualifizierten Physiotherapeuten zum gemeinsamen Turnen. Die Bewegung in der Gruppe tut der Laune gut, verbessert die allgemeine Gesundheit und steigert die Leistungsfähigkeit im Alltag. Allgemeine Infos unter: www.herzstiftung.org

Ab dem 20. November startet die Herzsportgruppe Gröden, jeden Dienstag, während der Schulzeit, in der Turnhalle der WFO Raetia von 19 bis 20 Uhr. Infos und Anmeldung: guido.tinderla@gmail.com



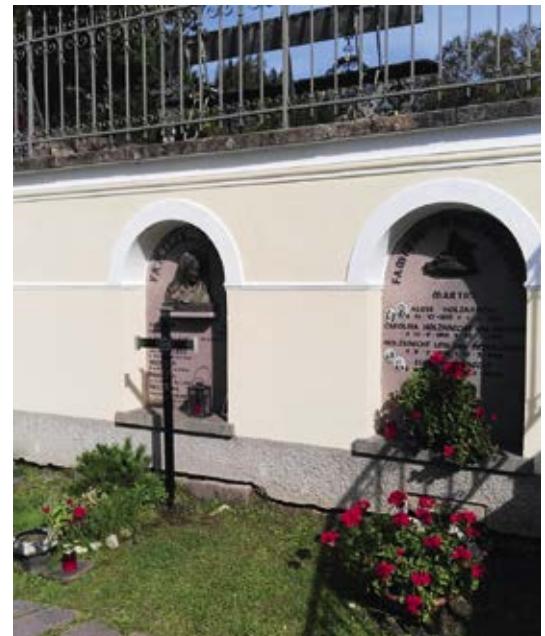
L cumité de curtina

Chi cëla pa dla curtina, che dut sibe al orden, rumà su y de dut chël che ie de bujën? Rudi Kostner nes à dat n valguna nfurmazions n cont dl cumité de curtina.

Massaria, regulamënc, problems che vën su y paiamënc, cosses de aministratzion, tò dezijons y nisci inant, a dut vala de ti sté do. Sambën che sun l post, te curtina, iel dantaldut l laurant Alexander Verra che se cruzia y tën dut al orden: sië, rumé su, palé, cuncé, giavé la fòsses y n.i. Ma l muessa vester zachei che tol la dezijons, fé ora cie y co y de cie che l va de bujën, tant che n possa spënder. De dut chësc se cruzia l cumité de curtina, che depënd dal chemun, patron dla curtina. A cë dl cumité ie l ambolt, ponaiel doi reprejentanc de chemun, Rudi Kostner y Hans Riffeser, seniür digan Vijo Pitscheider sambën ènghe. Leprò iel mo doi reprejentanc dl cunsëi de pluania, Felix Mussner y Annelise Comploj y laurant de chemun. L ie unì tèut ite sciche reprejentant nuef dl ridl da Sacun Livio Malsiner, davia che la curtina da Sacun vën ènghe

aministreda da chësc cumité da n valgun ani incà. Pona iel mo unì tèut ite l "mëune" de S. Ana, Eugen Verra.

Coche secréter iel Matthias Hofer che lëura te chemun y che à bele da plu ani chësta ncëria. Plu iedesc al ann se anconta chësc cumité per traté de plu ponc al orden dl di. "De bie i lëures iel unì fac ultimamënter. Sambën che zënza scioldi ne posson nia mené na tel curtina tan granda, perchël muessa uni patron de na fòssa païë n cuntribut anuel. Chisc scioldi vën duc inò adurvei per l mantenimënt de nosta curtina. Rati propi che pudon dì de avëi na bela curtina ulache n va gën a crì su chëi che ne ie nia plu cun nëus", nisci Rudi Kostner.



La gran muredes, che se sgrosta for inò pervia dl tume, ie unides sblanchejedes na nuef.

N troi nuef per Unissant

L autonn ie tlo y Unissant ie bele passà. Coche n sà ie chësc l tèmp ulache n se lecorda l plu de nosta jënt che ne ie nia plu danter nëus y duc anjinia ca la fòsses drët a puntin.



L troi che mëina tla streda Cuca ie unì derturà, mudan la trassa y l slargian. L ie nce unì ngiarà y metù su na bela sief nueva de lén.

L cumité de curtina à ènghe cialà de fé plu lëures per avëi na bela curtina tenida al orden. L ie unì sblanchejà dut ntëur ulache l fova de bujën sun la gran muredes che se sgrosta for inò pervia dl tume che se tira ite. N à cialà de strupé sfëntes acioche l'ega ne vede nia do mur ju gaujan chësc tume. Nsci speren che l culëur ténie plu

giut y che dut reste bel coche l ie šén do che la firma nciarieda à depënt dut a puntin.

Dlongia ai castli dai ciofs y dla tiera che fova bele n droa iel mo unì fat un n castl da mëter ite giara che n adrova for per ti sté do ai troies tres curtina.

Ma l majer lëur an fat propi cun l troi da curtina su tla streda Cuca, troi nuzà dassënn da duc chëi de Ch'l piz y nia mé, che fova èrt, menà ora, cun scialieres drët auc y ncompri. N à mudà n mumënt la trassa cialan de ti dé manco pendënsa, l slargian n mumënt, ngiaran dut drët bel y metan su na sief de lén nueva tres su da pudëi se tenì. La vedla fova freda su y su perchël la an mudeda ora duta. Séuraprò an mo metù n bel banch nuef ulache n possa se senté a paussé.

Cun chisc lëures an cialà de avëi na curtina cureda y al orden coche n la èssa gën. Do Unissant scumenceran cun l baraté ora i èures dla streda da giara che va tres curtina su, che ie ènghe a luesc drët melciafiei. Chisc lëures unirà fac man man dal laurant de curtina y n jirà inant nchin che l tèmp lascerà fé.

Integration durch gemeinsames Erleben der Bergwelt

Der Integrationsbeirat Gröden will Migranten in die Berge führen und Lust am Wandern wecken.



Gruppenfoto vor dem imposanten Steviamassiv

Personen mit Migrationshintergrund, die in Gröden wohnen, kennen kaum diese sinnvolle Freizeitbeschäftigung. In ihren Herkunftsländern ist die freie Natur oft gefährlich, oder es bleibt bei den schweren Lebensumständen keine Zeit, wandern zu gehen. Der Integrationsbeirat hat sich zum Ziel gesetzt, diesen Familien zu zeigen, wie wohltuend eine Wanderung in den Bergen sein kann: Es ist gut für Körper und Geist, kostet nichts und fördert auch die Integration.

Familien und Einzelpersonen aus Albanien, Pakistan, Irak und Senegal sind am 30. September 2018 gemeinsam mit Mitgliedern des Integrationsbeirates und einheimischen Familien von der Bergstation „Col Raiser“ bis zum „Lech Sant“ gewandert.

Einige der Migranten waren noch nie in den Bergen und konnten dank der Großzügigkeit der Liftgesellschaft Col Raiser zum ersten

Mal mit einer Aufstiegsanlage fahren. Dieses Erlebnis werden alle Teilnehmer noch lange in guter Erinnerung behalten.



Gemeinsam ist man gemütlich vom Col Raiser zum Lech Sant gewandert

Sëira de nfurmazion per i zitadins

L'aministratzion cumenela nvieia duc i zitadins a na sëira de nfurmazions y prupostes, ai 20 de nuvember.

Chësta sëira scumencerà da mesa la nuef tla Cësa de cultura Luis Trenker. I reprejentanc de chemun dajerà nfurmazions sun cie che l ie unì fat ti ultim ani y cie che l

ie udù danora proscimamënter. I zitadins arà sambën l'ucajion de fé dumandes, ma nce prupostes, l dut te na forma n pue' particulera.





Wahlbeteiligung leicht gesunken

Am 21. Oktober fanden die Landtagswahlen in Südtirol statt. Wie wurde in unseren Gemeinden gewählt? Hier ein kurzer Überblick. Von den Grödner Kandidaten hat es keiner in den Landtag geschafft.

St. Ulrich

Listen	Stimmen	%
SVP Südtiroler Volkspartei	1.171	46,70
Team Köllensperger	504	20,10
LEGA NORD	311	12,40
Verdi-Grüne-Verc	182	7,30
Die Freiheitlichen	116	4,60
Süd-Tiroler Freiheit	66	2,60
BÜRGERUNION für Südtirol	46	1,80
Movimento 5 Stelle	29	1,20
PD Partito Democratico - Demokratische Partei	21	0,80
FORZA ITALIA	19	0,80
NOI per Alto Adige-Südtirol - für Südtirol	17	0,70
VEREINTE LINKE SINISTRA UNITA	11	0,40
L'ALTO ADIGE NEL CUORE FRATELLI D'ITALIA UNITI	9	0,40
CASAPOUND ITALIA	4	0,20

In St. Ulrich konnte die SVP fast ihr Wahlergebnis von vor fünf Jahren halten. Am zweitstärksten hat das Team Köllensperger mit über 20 % abgeschnitten. Am meisten Vorzugsstimmen erhielt Landeshauptmann Arno Kompatscher (718), an zweiter Stelle liegt der ladinische Kandidat Daniel Alfreider mit 591 Stimmen. Manfred Vallazza hat als fünfter 219 Stimmen erhalten. Der Wolkensteiner Kandidat des Team Köllensperger, Stefan Planker, erhielt 245 Vorzugsstimmen. Stefan Kasslatter von der Lega Nord erhielt 107 Vorzugsstimmen, Ennio Chiodi (Noi per l'Alto Adige) 13.

St. Ulrich	2018
Gültige Stimmzettel	2.506 97,70%
Weisse Stimmzettel	27 1,10%
Ungültige Stimmzettel, Stimmzettel mit ungültigem Inhalt und Stimmzettel mit angefochtenem Inhalt	32 1,30%
Ausgezählte Stimmzettel	2.565 100%
Wahlbeteiligung um 21.00 Uhr	73,30%

St. Christina

Listen	Stimmen	%
SVP Südtiroler Volkspartei	592	55,40
Team Köllensperger	189	17,70
LEGA NORD	141	13,20
Die Freiheitlichen	50	4,70
Verdi-Grüne-Verc	31	2,90
Süd-Tiroler Freiheit	20	1,90
Movimento 5 Stelle	17	1,60
BÜRGERUNION für Südtirol	15	1,40
NOI per Alto Adige-Südtirol - für Südtirol	4	0,40
VEREINTE LINKE SINISTRA UNITA	3	0,30
PD Partito Democratico - Demokratische Partei	3	0,30
CASAPOUND ITALIA	2	0,20
FORZA ITALIA	1	0,10
L'ALTO ADIGE NEL CUORE FRATELLI D'ITALIA UNITI	1	0,10

Auch in St. Christina ist die SVP die stärkste Partei, sie hat jedoch einen Stimmenverlust von 61,3 % (Landtagswahlen 2013) auf 55,4% hinnehmen müssen. Zweitstärkste Partei ist das Team Köllensperger mit 17,7 %. Landeshauptmann Arno Kompatscher hat 307 Vorzugsstimmen erhalten, Daniel Alfreider als zweiter 286, Manfred Vallazza 144. Stefan Planker vom Team Köllensperger hat 93 Stimmen erhalten. Stefan Kasslatter von der Lega Nord erhielt 40 Vorzugsstimmen, Ennio Chiodi (Noi per l'Alto Adige) 2.

St. Christina	2018
Gültige Stimmzettel	1.069 97,50%
Weisse Stimmzettel	12 1,10%
Ungültige Stimmzettel, Stimmzettel mit ungültigem Inhalt und Stimmzettel mit angefochtenem Inhalt	15 1,40%
Ausgezählte Stimmzettel	1.096 100%
Wahlbeteiligung um 21.00 Uhr	75,40%

Kastelruth - ladinische Fraktionen (Sekt. 6)

Listen	Stimmen	%
SVP Südtiroler Volkspartei	393	57,04
Team Köllensperger	113	16,40
LEGA NORD	59	8,56
Die Freiheitlichen	33	4,79
Verdi-Grüne-Verc	31	4,50
Süd-Tiroler Freiheit	17	2,47
BÜRGERUNION für Südtirol	15	2,18
Movimento 5 Stelle	11	1,60
NOI per Alto Adige-Südtirol - für Südtirol	5	0,73
L'ALTO ADIGE NEL CUORE FRATELLI D'ITALIA UNITI	5	0,73
FORZA ITALIA	2	0,29
VEREINTE LINKE SINISTRA UNITA	2	0,29
PD Partito Democratico - Demokratische Partei	2	0,29
CASAPOUND ITALIA	1	0,15

In den ladinischen Fraktionen der Gemeinde Kastelruth lag die Wahlbeteiligung bei 75,62 %. Stärkste Partei ist die SVP mit 57,04 %, gefolgt von Team Köllensperger mit 12,40 %. Bei den SVP-Vorzugstimmen bekam Arno Kompatscher (SVP) 262 Stimmen, Daniel Alfreider 188 und Manfred Vallazza 49 Stimmen. Beim Team Köllensperger erhielt Paul Köllensperger 74 und Stefan Planker 47 Vorzugsstimmen.

Kastelruth - lad. Fraktionen (Sektion 6)	2018
Gültige Stimmzettel	689 97,87%
Weisse Stimmzettel	9 1,28%
Ungültige Stimmzettel, Stimmzettel mit ungültigem Inhalt und Stimmzettel mit angefochtenem Inhalt	6 0,85%
Ausgezählte Stimmzettel	704 100%
Wahlbeteiligung um 21.00 Uhr	75,62%

Provisorische, vom Wahlamt des Landes gelieferte Daten

“On arjont truep”

Te chësta edizion dla Plata se ons mpensà de ti fé n valguna dumandes al assessëur responsabl dla frazions ladines dl Chemun de Ciastel, Ambros Hofer, y nes on perchël ancuntà cun él.



Ambros Hofer, pudéis'a nes cunté n pue' cie che l ie unì fat ntan chësta legislatura y cie che l ie mo udù danora?

Deberieda cun dut l Cunsëi dl Iuech (Ortsauschuss) an fat ora n program y tlo fova l majer proiet chël dl puent dal Mardolomit per valorisé la promenade, dantaldut per chëi che va a pe y cun la roda, sibe d'instà che d'inviern. Chësc ie fat y son scialdi cuntënc. Sa Bula ie l proiet dla Cësa dla Lies zentrel y tlo sons nce a bon pont. Chësc frabicat dëssä deventé l ncësa dantaldut dla Mujiga y dl Cor, ma nce n luech de ancunteda per i jëuni. Sotite abineràmplu nce lerch na mostra de minerei. D'ansciuda sperons de pudéis'igiaurì, coche dit, son a n bon pont. Per Runcadic iel l proiet de abelì la plaza danter dllejia, scola y scolina. Dant an messù fé da nuef duta la nfrastrutures sota tiera che jiva plutosc ncrëusc y pudova nce vester periculëuses. Nscila ons renuvà duta la nfrastrutures danter l puent da Passua nchin su dan scola cun n nvestimënt de ntëur 800.000 €. Te n segondo mumënt pudons ponà scrì ora i lëures dla plaza. Chisc fova i gran proiec tla trëi frazions, ora de chël iel mo de autri lëures, p.ej. la streda da Minert nchin ite Soplajes che unirà dertureda metan

danter l auter na luminazion nueva, ponas metù ju la roles per la fibra otica che pudon séurandé ai “providers” che se meterà ponà n cuntat cun i privac y la firmes. A Runcadic ons derturà la fermedes dla SAD y la plaza dan la Bar, che fova na plaza plutosc periculëusa dantaldut per chëi che va a pe. Al mumënt vënien iust laurà pra la Rodaval, l tòch de nosta cumpetënza ie daldò finà y da pudéis'i furné lessù. Sustenion nce for la lies, ai Destudafuech de Runcadic ons l di dla segra séurandat n auto nuef. le rate che son stac boni de réalisé truep per fé nosc raion plu bel, modern y se-gur.

L fova unì dit che do mesa legislatura séurantol Patrick Bergmeister l assessorat. Co iela pa jita che chësc ne ie nia unit a s'l dé?

An fat ora deberieda cun Patrick Bergmeister de séurandé la ncëria de assesseur chëst ann le lugio. Iló fova ponà Patrick deberieda cun l ambolt de Ciastel unic da mé y me ova cunedì che l ambolt Andreas Colli candidea per la veles prövinzieles de utober. Sce él éssa da unì lità te Cunsëi provinziel saral tosc do veles nueves tl Chemun de Ciastel y per trëi mënsc ne fossil nia stat da fundamënt mudé dut. Sce bera Colli ne unissa nia lità, ponà séuradajerei riesc do l assessorat a Patrick, coche fat ora.

Vo sëis ost y presidënt dla Lia provinziela dl Turism LTS. Co udéis'a Vo la situazion dl turism te nosta valeda?

L ie drët nteressant avëi chësta ncëria a livel de Südtirol, bele da nuef ani incà. Muesse dì che la lies turistiches te nosta valeda ie scialdi bones y inovatives, for canche l ie proiec nueves vënien cialà cie che Gherdëina fej. N muessa propi ti fé na lauda a chëi che à laurà ti ultim 30 ani te chësta istituzions. La riforma dla urga-

nisations dl turism nes à bén n pue' dat da cë, vester che fan bele organisei bëndebo bén, son dessegur unic penalisei y chël sentions ènghe al mumënt. La zentralisazion ne ie dessegur nia cie che l turism adrova. L majer retlam ie for mo la cualità dl servisc che n ti pieta al patin.

Al mumënt vënien rujenà truep dl trafich sun i jëufs. Cie ie pa Vosta minonga?

L ie dessegur drët che i ultimi doi insteies iel unì purvà a fé zeche (Dolomites Vives), ènghe sce da mé ora ne fovel nia la drëta soluzions. Dal'autra pert fovel mpurtant purvé, ajache nëus sburdlon bele da diesc ani che l venie fat velch. Da nëus ora fossa n daz la miëura soluzion, ajache iló possen regulé bëndebo avisal trafich, stlujan sce n cajo nce per vel'ëura i jëufs. Ma sambën che l muessa unì fat la nfrastrutures alldò. L ie for deplù che furnea cun la roda, a chisc muessen ènghe ti pité zeche, n messerà se fé pensieres ulà mëter ju i auti, ulà fémplanc saniteres y n.i. L daz dëssa valorisé nosta cuntrada de marueia, ajache chël che costa zeche giapa riesc plu valor. Cun n daz possen nce regulé chi che possa furné debant, p.e. chëi da tlo o chi che à n lëur sun l jëuf. N pudëssa nce regulé che vel'ëura o vel'perioda dl ann ie l passaje debant, sce ntant che tla sajon auta custëssel deplù. L ie n grum de soluzions. L ne ie nianca de bujën de fé de gran frabicac, chësc va al didancuei sauri cun videocameras zënza che se forme culones. Ne vëije nia ite che uni autostreda ie da païë y che l plu bel post ie debant. Povester ne ie l daz nia l drë inuem, “eco-cuntribut” sunëssa dessegur miec.

Vo sëis nce scialdi apasciunà de sport y l diretëur dl turnoi de tennis che da vint ani incà vën fat a Urtijëi. Co ala pa butà chëst ann?

Bele ti ani '60 fovel tlo da nëus turnoies de livel scialdi aut, canche i ciamps fova mo iló ulache l ie sén la nudadoia. L fova un di majeri turnoies dla Talia, do Roma fova bele Urtijëi. On inò tèut su la tradizion, chësc fova l vintejim ann, na edizion

scialdi garateda ulache dantaldut i jéuni se à fat inant. Chësc fova da for bele nosc ubietif, ti mustré a nosc jéuni dla scola tennis a ce livel che n possa ruvè. An inò truep jugadëures che vén bele plu ani, chël uel dì che l ti sà bel. Ulësse reng-

zië duc chëi che juda pea coche ulentes, nuef o diesc dis, y chësc nes dà la forza. Dl 2019 muderà la regules, essan de bujën de n ciamp sëuraprò, tlo messons mo cialé co fé, ma l sarà dessegur na vintunejima edizion dl turnoi.

40 Ani Cor di mutons de Runcadic

Gran mëssa de rengraziamënt y prejetazion dl DVD



I ciantarins da plu da giut y chëi da sén cun la dirighënta Laura Ciechi à ciantà la gran mëssa per i 40 ani dl Cor di mutons de Runcadic.

La gran mëssa de rengraziamënt per i 40 ani dl Cor di mutons de Runcadic, ai 16.09.2018, tla dlieja de Sant Ujep a Runcadic y la prejetazion dl DVD cun fotografies di 40 ani de attività y video de mësses y manifestazions abelides dai mutons, resterà per for n bel lecort per la truepa jënt che ie unida adalerch a festejé cun l cor y si dirighënta Laura Ciechi. La gran mëssa ie unida cianteda y suneda da ex-ciantarines y dai ciantarins dl cor di mutons, cumpanieie da n valgun chitarisç, cun tan de bravura y sentimënt, da fé giapé pel de gialina y fé rego-

rer legrimes per la gran emozion, tla dlieja tocia y pléina de jënt. Ntan la santa mëssa, lieta da sn. Johann Tscholl, an sambën lecurdà l fundadëur dl Cor di mutons y dl Cor de dlieja de Runcadic Toni Rabanser – Alara. L mumënt de majera emozion per la dlieja ie bén stat ala fin dla mëssa, canche i ex ciantarins y ciantarins dl cor se à abinà ntëur autere cun si dirighënta y à ciantà deberieda "Hand in Hand", cumpanieie dai chitarisç. I truep aplausc cun sveies de legrëza che ti ie unic fac a duc i ciantarins y a si dirighënta Laura Ciechi, canche ëila à pià do la uneran-

za per i 38 ani da dirighënta dl cor, che ti ie unida sëurandata da sn. pluan Tscholl, i cios y la paroles de gra dl presidënt dl Cunsëi de pluania, Karl Werdaner, a duc i ciantarins, ala dirighënta y ala fëna de Toni Rabanser, Lidia Hofer, la paroles de gra de sn. digan Vijo Pitscheider, che ie unides lietes dant te dlieja, la poejes, i dessënies, i cios y auter, ie l rengraziamënt plu bel y sot che n à pudù ti fé al cor per i 40 ani de mpëni, dedizion y sacrificies, ma nce de gran legrëzes y sudesfazions per bén doi generazions, a servisç dla dlieja y dla cumenanza.



Concessioni edilizie rilasciate nel mese di settembre 2018

S. CRISTINA

Pezzei Mirko, Pezzei Roberto: ampliamento qualitativo del Residence "Ornella", realizzazione di una tettoia - Str. J. Skasa
Schenk Arturo: 4. variante (in sana-toria) per l'ampliamento della struttura alberghiera ricettiva in zona turistica "T", con aumento dei posti letto dell' "Alpenhotel Plaza" - Str. Cisles 5
Insam Engelbert: ampliamento della casa di abitazione esistente ai sensi dell'art. 107 co. 16 della L.U.P. n. 13/97 - Str. Plesdinaz 1/D
Perathoner Ivan: ampliamento qualitativo della pensione "Vernel", costruzione di un garage interrato - Str. Val 49

ORTISEI

Kostner Otto Hermann: progetto per la realizzazione di un'area di parcheggio asservita ad edificio residenziale esistente mediante movimenti di terra e nuovo muro di sostegno – Via Cuca
Moroder Michael: progetto di variante per la costruzione di un garage pertinente alla prima casa sulla p.ed. 1351, p.m. 4 - Via Rescie-sa
Paulus der Grones L. Manuela & C. s.a.s.: progetto di variante per ristrutturazione ed ampliamento della casa di civile abitazione e per la costruzione di un garage sotterraneo – Via Sneton
Gran Tublà di Obletter Sibilla & C. K.G./s.a.s.: progetto per l'apertura

di finestre sulla facciata nord del residence "Gran Tublà" – Via Scurcià

Kostner Adelaide Ludovica,
Kostner Lydia Maria Carolina: progetto per la costruzione di un garage interrato in base all'art. 124 della L.P. 11.08.1997 n. 13 – Via Scurcià

Comune di Ortisei: progetto per la costruzione delle infrastrutture per la zona residenziale di espansione C3 – Bataian – Via Cuca – Via Bataian

CASTELROTTO

Kasslatter Florian: Rimodifica dell'appartamento nel sottotetto presso la casa di civile abitazione p.m. 8 – Bulla

CUMPLÌ DI ANI

ST. CHRISTINA

Ilda Bauer – da Insom (81) ai 04.11.
Martina Demetz – da Paratoni (81) ai 14.11.
Otmaro Angelo Nogler – de Costa (82) ai 01.11.
Amalia Senoner – dal Ciulé (83) ai 03.11.
Arturo Demetz – Villa Erika (83) ai 29.11.
Edoardo Runggaldier - Valternea (84) ai 19.11.
Albina Maria Runggaldier – Bernon (88) ai 21.11.
Ida Caterina Holzknecht – Cësa Schönblick (89) ai 02.11.
Filomena Demetz – Cësa Knottner (91) ai 27.11.
Irene Maria Bergmeister – Cësa Noflaner (91) ai 30.11.

ST. ULRICH

Francesco Comploj – Pizuela (80) ai 17.11.
Luigi Andrea Vinatzer – Sarteur (80) ai 29.11.

Vittorio Balzarini (85) ai 14.11.
Maria Andreina Lorenzi Kropfitsch (85) ai 30.11.
Notburga Gasser vëidua Faltner (91) ai 14.11.
Angelo Senoner – Juntlan (91) ai 29.11.
Sofia Stuffer vëidua Kostner – Bugon (92) ai 30.11.
Ulrica Demetz Delago (95) ai 17.11.
CIASTEL
Leonhard Delago – Rumanon (89) ai 04.11.
Johann Werdaner (90) ai 11.11.
Barbara Schieder vëidua Pitschieler - Lafreider-Barbl (88) ai 16.11.
Maria Bernardi vëidua Kostner (96) ai 20.11.
Franz Goller (81) ai 22.11.
Josef Messner (83) ai 25.11.

ST. ULRICH

Francesco Comploj – Pizuela (80) ai 17.11.
Luigi Andrea Vinatzer – Sarteur (80) ai 29.11.

NASCIUI

S. CRISTINA

URTIJËI
Niccolò Oruna Tapia ai 03.09.
Martin Holzknecht ai 03.09.
Luis Frenes ai 16.09.
Lea Abanto ai 18.09.

CIASTEL
Elyna Fill ai 12.09.

MORC

S. CRISTINA

URTIJËI
Josefina Demetz vëidua Kostner – Sigat (103) ai 05.09.
Giuseppe Runggaldier – Ianon (74) ai 10.09.
Maria Teresa Plunger vëidua Laimer (87) ai 25.09.
Gudrun Poner (53) ai 17.10.

Adriana Moroder vëidua Comploj (85) ai 17.10.

CIASTEL
Rosa Bacher vëidua Sadei (88) ai 29.09.

MARIDEI

S. CHRISTINA
Julian Mascarin y Yanisleidy Perez Gutierrez ai 06.10.
Aron Runggaldier y Julia Mayrhofer ai 13.10.

URTIJËI
Günter Simon Goller y Lisa Brambati ai 15.09.
Giovanni De Cicco y Ivana Krzysztofekowa ai 20.09.
Manuele Presenti y Brigitte Canins ai 29.09.

CIASTEL
Alexia Kostner – Manuel Vinatzer ai 15.09.



Manifestazions



**8 – 12
de nuvëmber**
14:00 – 24:00

**DOLOMITALE
Filmfestival**
Only the best films
make it to the top!

Urtijëi – Sala dla Lia Mostra d'Ert



11 de nuvëmber
17:00 – 18:00

Mujiga de S. Cristina

**Conzert de
S.Zezilia**



DIE RENAISSANCE VON

HANF

URALTES WISSEN KEHRT ZURÜCK

**13 de
nuvëmber**
20:00 – 21:30

**Die Ranaissance
von Hanf -
Hanf: Uraltes Wissen
kehrt zurück**

Urtijëi - Sala dla Raiffeisen (suaut)

di	ëura	luech	post	manifestazion	metù a jì da
5.11.	19:30	Urtijëi	Sala per seminaires NJG	Workshop mit Karin Planker: Selbstgemachte Pflege- und Heilprodukte	NJG-Nëus Jëuni Gherdëina
5.11-10.12.	16:00-19:00	Urtijëi	Cësa de paussa - palestra	Curs de preparazion ala nasciuda - for de mierculdi - email:prenotazione.bz@asdaa.it - ëifoma: 0471/797778 assisténta sanitera: 0471/794290	Servisc saniter Gherdëina
6.-8.11.	20:00-23:00	Urtijëi	Restaurant Concordia	Curs de cujiné - per duc i interessei y chëi che cujina cun spacion	KVW Urtijëi
7.11.	20:00	S. Cristina	Zënter de prim aiut	Curs dla Crëusc Cuecena per deventé ulenteres - per infos cherdé su Erwin Moroder tel: 3271803739	Crëusc Cuecena Gherdëina
7.11.	20:00-22:00	Urtijëi	Saut - local di jëuni	Cie adroven pa per scumencé a lauré? Séira de nfurmazion per jëuni y interessei	Servisc saniter Gherdëina
8.-12.11.	14:00-24:00	Urtijëi	Sala dla Lia Mostra d'Ert	DOLOMITALE Filmfestival - Only the best films make it to the top!	Lia Mostra d'ert
9.11.	20:00-22:00	Urtijëi	Sala de Calonia	Erkrankungen der alternden Haut - referat cun I dut. Simon Kostner	KVW Urtijëi
11.11.	17:00-18:00	S. Cristina	Sala de Chemun	Conzert de S.Zezilia	Mujiga de S. Cristina
12.11.	19:30	Urtijëi	Saut - local di jëuni	Wokshop mit Karin Planker: Wickel und Kompressen mit Lebens- und Heilprodukten	NJG-Nëus Jëuni Gherdëina
13.11.	20:00-21:30	Urtijëi	Sala Cassa Raiffeisen (suaut)	Die Renaissance von Hanf: Uraltes Wissen kehrt zurück	Lia Sanynton
13.11.	19:00	Urtijëi	Cësadafuech tla Cësa per jëuni, ert y cultura	Curs de cujiné per ëi - cun Nadia	NJG-Nëus Jëuni Gherdëina
14.11.	19:00	Urtijëi	Cësadafuech tla Cësa per jëuni, ert y cultura	Curs de cujiné per ëi - cun Nadia	NJG-Nëus Jëuni Gherdëina
14.11.	9:30-11:00	Urtijëi	Bibliotech San Durich	Café leterer per ngléisc	Bibliotech San Durich
14.11.	20:30-22:00	Urtijëi	Cësa de cultura	Conzert dla 52ejima sajon cun Nurit Stark (vidula), Cedric Pescia (tlavier) y Sibylle Mahni (corn)	Jëuni de mujiga de Gherdëina
23.11.	18:30	Urtijëi	Cësadafuech tla Cësa per jëuni, ert y cultura	Workshop Hülsenfrüchte mit Ivonne Daurù	NJG-Nëus Jëuni Gherdëina
24.11.		Urtijëi		Festa per chëi che à cumpli 18 ani	NJG-Nëus Jëuni Gherdëina
25.11.	10:00-11:30	S. Cristina	Bibliotech Tresl Gruber	Book-Start - Mein erstes Buch - I pitli dl 2016 se anonta te bibliotech	BibliotechTresl Gruber
25.11.	17:00	Urtijëi	Cësa de cultura	Conzert de S.Zezilia dla Mujiga de Urtijëi	Mujiga de Urtijëi
27.11.	19:00	Urtijëi	Cësadafuech tla Cësa per jëuni, ert y cultura	Curs de cujiné per ëi - cun Nadia	NJG-Nëus Jëuni Gherdëina
28.11.	19:00	Urtijëi	Cësadafuech tla Cësa per jëuni, ert y cultura	Curs de cujiné per ëi - cun Nadia	NJG-Nëus Jëuni Gherdëina
30.11.	18:30	Urtijëi	Cësadafuech tla Cësa per jëuni, ert y cultura	Workshop Getreide und Brot mit Ivonne Daurù	NJG-Nëus Jëuni Gherdëina
1.12.	10:00	Urtijëi	Saut - local di jëuni	Adventskränzbinden für Jugendliche mit Alma und Sabrina	NJG-Nëus Jëuni Gherdëina
1.12.	20:00	Urtijëi	Cësa de cultura	Senteda generela dla Lia da Mont	Lia da Mont de Gherdëina
6.12.	20:30-22:00	S. Cristina	Dlieja	Conzert dla 52ejima sajon cun I Tenebrae Choir London	Jëuni de mujiga de Gherdëina

Impressum

Herausgeber: Longo AG – Ermächtigung des Landesgerichtes Bozen Nr. 5/2017

Adresse: J-Kravogl-Straße 7, I-39100 Bozen, E-Mail: info@longo.media

Verantwortlich im Sinne des Pressegesetzes: Norbert Vieider

Redaktion: Richard Mair, Ivan Senoner, Klaus Kaserer, Patrick Bergmeister, Moritz Demetz, Tobia Moroder, Gerda Runggaldier, Luis Stuffer, Lara Moroder, Manuel Kasslatter

Adresse Redaktion: Gemeinde St. Ulrich, Romstraße 2, I-39046 St. Ulrich

Fotos: Redaktion, Gemeinde St. Christina, Gemeinde St. Ulrich, Gemeinde Kastelruth

Grafik, Layout und Druck: Longo AG, J-Kravogl-Straße 7, I-39100 Bozen

E-Mail an Redaktion: platadeg@gmail.com